

UNIVERSITE FEDERALE DU CAMEROUN

SECTION DE
LINGUISTIQUE
APPLIQUEE

MAMBILA

(parler d'Atta)

DESCRIPTION PHONOLOGIQUE

par **Mona J. PERRIN** et **Margaret V. HILL**
(INSTITUTE OF LINGUISTICS - WEST AFRICA)

IV

SLA

1969

(symboles changés en IPA en 2008)

PREFACE

L'objet de la présente étude est de rendre accessibles des données qui, toutes provisoires qu'elles sont, ne laissent, peut-être, pas d'être de quelque intérêt pour les chercheurs. Il importe de souligner que cette étude constitue un rapport sur l'état des travaux relatifs à la phonologie du mambila. Il est projeté de poursuivre les recherches engagées et de publier d'autres études sur le mambila, en temps opportun.

C'est l' "Institute of Linguistics (West Africa)" qui a mené ces recherches dans le cadre de son programme de coopération avec la Section de Linguistique Appliquée de l'Université Fédérale du Cameroun. L'aide prêtée par l'Université a été vivement appréciée et nous exprimons toute notre gratitude à M. G. CANU pour les avis et l'aide qu'il a donnés.

L' "Institute of Linguistics" est une filiale du "Summer Institute of Linguistics", organisation internationale qui s'intéresse à environ 450 langues parlées dans plus de 20 pays différents. L' "Institute of Linguistics" poursuit actuellement ses activités dans 5 pays d'Afrique et a entrepris des recherches sur une trentaine de langues de ces pays.

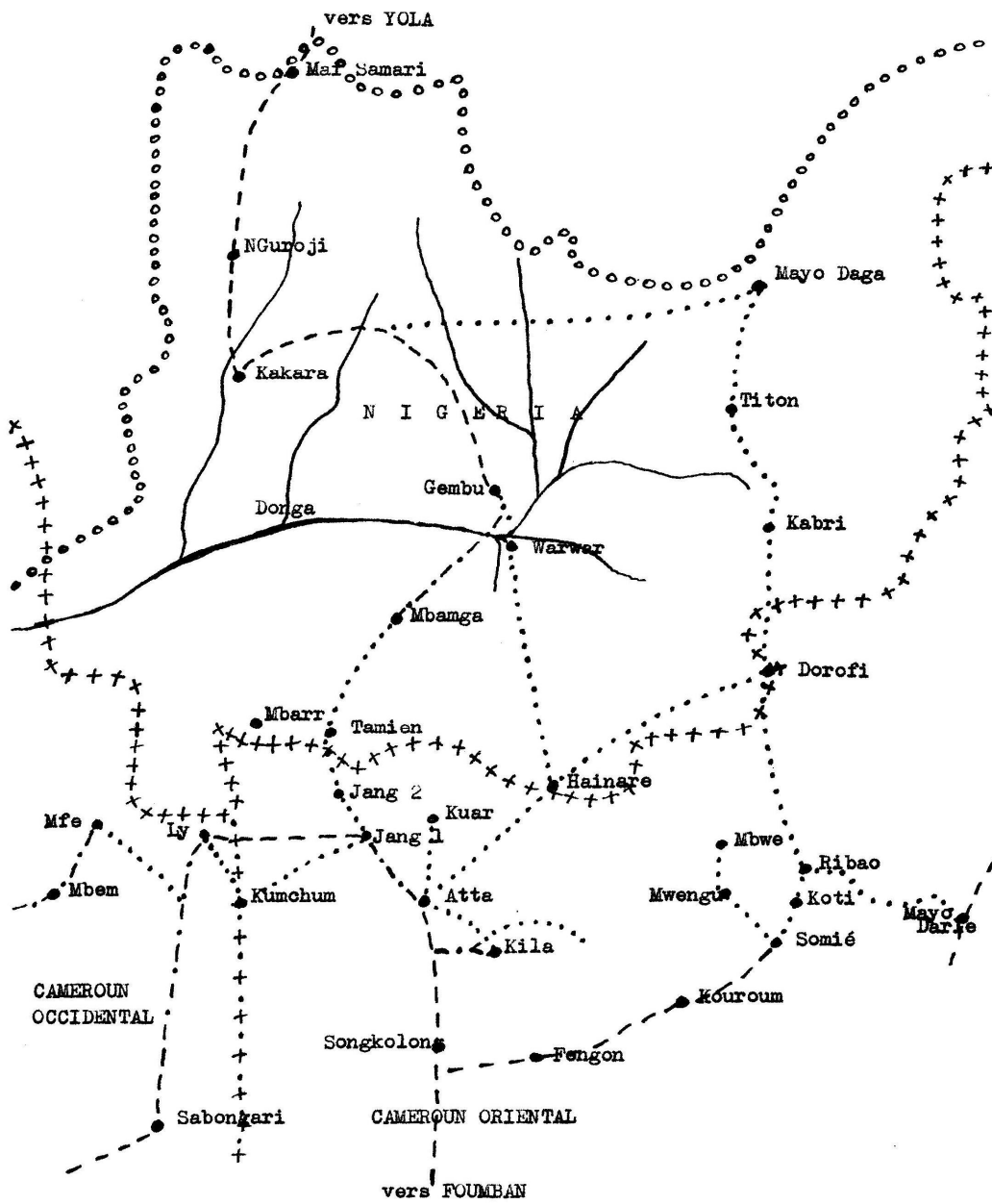
John T. BENDOR-SAMUEL

Directeur de l'Institute of Linguistics (West Africa)

Légende

o o o o o o o o o o	limite nord du plateau
+ + + + + + + +	frontière
+ . + . + . + . + .	limite entre deux régions
- - - - - - - - - -	route
. - . - . - . - . - . -	route praticable en saison sèche
.	piste

L'échelle utilisée est approximative, cette carte ayant été établie à partir de deux cartes d'échelles différentes.



1 – INTRODUCTION

1 - 1 Les mambila

Les 50.000 mambila habitent une région de 125 km de longueur sur 50 km de largeur environ. La plupart occupent le plateau mambila qui est bordé du côté du Nigéria et du côté du Cameroun par des falaises abruptes, ce qui explique l'isolement de cette ethnie jusqu'à ces dernières années. A peu près 10.000 personnes se trouvent dans les plaines au sud du plateau.

Du point de vue politique, une partie est située dans les montagnes est du côté du Nigéria, Etat Nord-Est, l'autre partie est située dans les plaines du côté du Cameroun. Le centre traditionnel des mambila est le village de Mbamga, mais il y a d'autres centres importants au Nigéria, notamment Gembu (le centre administratif) et Kabri. Au Cameroun les villages principaux s'appellent Atta, Somié et Songkolong. Le village de Ly se trouve au Cameroun Occidental.

Autrefois, l'ethnie des mambila était groupée autour de la rivière Donga et de ses affluents au Nigéria. Au XIXème siècle les peul arrivèrent, établirent leurs chefferies dans certains villages et repoussèrent les mambila vers le sud. Vers 1900, partant des régions de Mbamga et de Kabri, ceux-ci descendirent villages par villages dans les plaines à la recherche de meilleures plantations. Ils réussirent à repousser l'ethnie des tikar vers l'intérieur du Cameroun.

Les villages mambila sont traditionnellement dispersés en brousse mais, récemment, influencés par l'administration, ils ont eu tendance à se regrouper en villages plus importants. Chaque quartier a son propre chef, et les chefs des plus grands villages, reconnus par l'administration, jouent un grand rôle.

La population est restée relativement homogène, puisque les routes n'ont été ouvertes qu'il y a 5 ou 6 ans. En 1961, l'année du Référendum, on a estimé qu' il y avait 10.000 peul et 5.000 hausa sur le plateau mambila. La langue mambila atteste des emprunts provenant du peul, d'autres provenant du tikar et du kaba, dialectes voisins au sud et à l'ouest.

1 - 2 Linguistique

Selon Greenberg, la langue mambila appartient à la branche centrale de la famille Niger Congo.

La plupart des hommes de souche mambila parlent le peul. Au Nigéria une faible proportion de la population parle anglais et un nombre un peu plus élevé parlent pidgin. Au Cameroun beaucoup de jeunes gens parlent français.

Les chercheurs, Mesdemoiselles M. HILL et M. PERRIN, ont passé 4 semaines à Gembu au Nigéria du 21 avril au 20 mai 1967.

Cette étude est fondée sur les informations obtenues à Atta au Cameroun du 11 janvier 1968 au 20 janvier 1969. En plus des phrases et des textes recueillis en vue de l'apprentissage de la langue et de l'analyse de sa grammaire, nous avons composé un dictionnaire d'environ deux mille mots.

Les informateurs sont Claude BAA, Prosper MOGODUE et Valentin NDAL, originaires d'Atta et francophones.

Nous reconnaissons qu'il nous reste du travail à faire sur les plus hauts niveaux de la hiérarchie phonologique. Notre compréhension de la phonologie de la langue mambila gagnerait par une étude plus profonde des différents dialectes.

Dans cette étude le ton de chaque syllabe est marqué par les chiffres. Si toutes les syllabes d'un mot portent le même ton, le ton n'est marqué qu'une fois, à la fin du mot. Le ton des nasales syllabiques n'est pas marqué, cf. sous 4 - 1 - 2.

2 - REMARQUES LIMINAIRES

Le présent travail est fondé sur un débit moyen. Le débit peut être lent ou accéléré. Un débit accéléré est caractérisé de la manière suivante :

1. Quand il y a une rencontre de deux consonnes à la limite de deux mots, la première consonne peut disparaître

/ bɔk¹ mo⁴ / “mon piège” devient / bɔ¹ mo⁴ /

2. Dans un énoncé bien connu le dernier segment disparaît presque complètement

/ a⁴ ye²e¹ som³ a²¹ / devient / a⁴ ye²e¹ m³ a²¹ /

il mange enlève passé “il a mangé complètement”

Cinq niveaux se présentent dans la hiérarchie phonologique - le discours narratif, le paragraphe phonologique, la phrase, le mot phonologique et la syllabe. Voici quelques observations préliminaires sur la hiérarchie phonologique :

2 - 1 Le discours narratif est composé de paragraphes phonologiques. On a trouvé trois types de discours narratif :

I - Les contes. Les contes sont caractérisés par :

- a) des phrases simples
- b) une formule d'introduction et une formule finale.

Par exemple la formule d'introduction :

/ lɔde⁴ lɔ² kela² nde² le² sa²ma⁴ /

conte passé passer aller donc ainsi

“c'est comme ceci que le conte s'est passé”

- c) une articulation rapide
- d) la participation de la part des auditeurs qui, au commencement et à la fin, manifestent leur approbation

II - Les histoires. Les histoires sont caractérisées par :

- a) des phrases plus complexes
- b) une articulation plus lente et pondérée

III - Les devinettes. La formule des devinettes se présente comme suite :

Celui qui présente la devinette commence par / ŋgiŋge¹ /
et tout le monde répond / naŋ⁴ go¹³ /.

Puis on pose la devinette. Par exemple :

/ bɔk¹ mo⁴ ke¹ ka¹ tod⁴ / “mon piège est dans les montagnes”

Si la réponse n'est pas connue des participants, ils prononcent le nom d'un village voisin. Si personne n'arrive à interpréter le sens de la devinette, la réponse est donnée :

/ tie² mo⁴ ka¹ fel² / “mon oreille est dans la tête”

2 - 2 Le paragraphe phonologique assume une fonction dans le discours narratif. Il est composé de phrases et correspond au paragraphe grammatical.

I - Ou la pause ou l'un des trois mots suivants marquent la fin du paragraphe phonologique :

a) / pad¹ / “complètement”

b) / to⁴ / un mot qui indique l'accord et qui vient du hausa

c) / bɔ̃⁴ / le mot français “bon”

II - La voix a tendance à tomber à la fin du paragraphe phonologique.

2 - 3 La phrase a une fonction dans le paragraphe phonologique. Elle est composée de mots et correspond à la phrase grammaticale. La pause peut indiquer la fin de la phrase.

2 - 4 Le mot a une fonction dans la phrase. Il est composé de syllabes et correspond au mot grammatical.

I - L'accent d'intensité tombe sur la première syllabe sauf dans les disyllabiques qui se terminent sur / a /. Ceux-ci ont l'accent d'intensité sur la deuxième syllabe.

II - On trouve les phonèmes m, n, ŋ, l, d, p, k, à la fin du mot, mais seul l'allophone de / k /, [x] se présente exclusivement dans cette position. / p / et / k / marquent la limite des mots.

2 - 5 La syllabe a une fonction dans le mot. Elle est composée de phonèmes. Chaque syllabe porte au moins un ton, cf. sous 3.

Le phonème a une fonction dans la syllabe. Tous les phonèmes se réalisent avec de l'air pulmonaire expiré. Toutes les nasales et toutes les voyelles sont voisées (ou sonores), cf. sous 4.

3 - LA SYLLABE

La syllabe phonologique contient un noyau et une marge facultative qui précède ou qui suit le noyau.

Le noyau est soit une voyelle soit une nasale syllabique. La marge ne contient qu'une consonne. Une nasale syllabique ne se trouve pas isolée.

Chaque syllabe porte au moins un ton. Il y a 4 tons ponctuels, numérotés de 1 à 4 (le ton 1 est le plus haut).

On représentera le système de combinaisons de C et de V comme suit :

3 - 1 La structure de la syllabe

V	[me ^{a2}]	“mère”
CV	[ta ² re ¹]	“fort”
	[mbe ⁴]	“vin”
CVC	[be ^{h 1}]	“branche”
	[ha ² me ^{n 1}]	“ennuyer”
VC	[tie ^{h 2}]	“tante”
N	[mban ⁴]	“tonnerre”
	[ŋge ³]	“acheter”

3 - 2 La structure du morphème et du mot. Le morphème est le niveau le plus bas qui assume un sens dans la hiérarchie grammaticale .

V	[a ⁴]	“il”			
CV	[bo ²]	“trou”	NCV	[nde ²]	“aller”
	[ke ⁴]	“natte”		[ŋgo ²]	“gauche”
CVC	[kin ⁴]	“étranger”	NCVC	[mbɛ ^h 2 ¹]	“tenir”
	[non ²]	“oiseau”		[ndop ³]	“rat”
CVV	[nea ⁴]	“quatre”	NCVV	[ŋgaa ⁴]	“caïman”
*CVVV	[twaa ²]	“souffler”			
CVCV	[ti ² bi ¹]	“court”	NCVCV	[mbɔ ² le ¹]	“éplucher”
	[dobo ³]	“planter”		[ŋgere ²]	“queue”
CVCVC	[tɛrɛp ²]	“force”	NCVCVC	[mbɛ ² lim ³]	“fois”
	[da ³ mɛn ²]	“prier”		[ndɔɣɔ ^h 4]	“araignée”
CVVC	[tiɛ ^h 2]	“tante”	*NCVVC	[ŋgwɛ ^h 4]	“plume”
*CVVVC	[gwaal ^h 3]	“lance”	*NCVVVC	[ŋgwaam ⁴]	“maïs”
*CVVCV	[kwɔɣɔ ²]	“chasser”			

* Pour les formes CwV- voir sous 4-1-1, l'interprétation du segment u / w.

Une nasale syllabique peut être la première syllabe d'un mot à trois syllabes, mais les autres mots à trois syllabes sont soit des mots composés, soit des mots d'origine étrangère.

4 - LE PHONEME

4 - 1 Interprétation

4 - 1 - 1 Les segments simples qui peuvent être ou C ou V : i / j , u / w.

a) Après la pause et avant une voyelle : = C

[jo^h 2] “corps” [wa^h 2] “arriver”

Ce segment ne porte pas de ton, et la forme canonique de la syllabe est maintenue.

b) Entre C et C : = V

[di^m 4] “frère” [fu^h 3] “gonfler”

Ce segment porte le ton.

c) Après V et avant la pause : = V

[ge³ i²] “trier” [jy²i¹] “corde”

Ce segment peut porter un ton différent.

d) Après une consonne et avant une voyelle

[tiel^h 2] “tante” [gwa^h 4] “maison”

Etudions d'abord le cas de i / j .

Ce segment, quand il se trouve après une consonne et avant une voyelle, se réalise comme [i] et porte un ton.

[ʃi⁴o⁴] “souris” [li³e³] “tresser” [bi¹ε¹] “champignon”

Ce segment peut aussi porter un ton différent du ton de la voyelle suivante.

[tʃi²e¹] “jour” [ʃi²ε³] “soeur”

On interprète donc ce segment comme / i /. Il y a une séquence de voyelles non suspectes, par exemple :

[nea⁴] “quatre”

Pour la forme [hj] voir sous 4 - 1 - 3.

u / w

Il y a trois réalisations phonétiques de ce segment :

I - Il se réalise comme [y]

- suivant les palatales [ɲ] [j]

[jya^h 2] “faible” [ɲya^h 1] “soif”

sauf avant les voyelles postérieures [juo³] “sortir”

- avant les voyelles antérieures des syllabes ouvertes

[tʃye⁴] “faim” [gyi²] “roseau”

sauf à la suite de / ɲ / et de / k /

[ɲwe²¹] “boire” [kwe²] “verser”

II - Il se réalise comme [u]

- avant [o] en position finale

[luo²] “pousser” [vuo²] “laisser”

sauf à la suite de / g / [gwo³] “écraser”

III - Il se réalise comme [w]

- avant [a] [kwa²¹] “mettre” } {sauf à la suite de
/ p /, / j /.

- avant les syllabes fermées [gwɛn⁴] “limite” } voir ci-dessus

- dans les formes CwVCV- [nwɔɲɔ¹] “viande”

- à la suite de / ɲ / [ɲwe²¹] “boire” } voir ci-dessus

- à la suite de / g / et avant / o / [gwo³] “écraser” }

Il est à remarquer que les vélaires font toujours exception.

On constate que bien qu'il y ait trois réalisations phonétiques de ce segment, ce n'est qu'un phonème.

Quand la réalisation de ce segment est [u] ou [y], il peut porter un ton différent du ton de la voyelle suivante cf. [i]

[tʃy²e³] “montagne” [ku²o¹] “os” [jy²i¹] “corde”

Nous l'interprétons donc comme une voyelle / u /. Ce segment peut être suivi de la séquence [aa]. Nous avons donc trois voyelles successives

[gwa²a¹] / gua²a¹ / “nager”

[ɲgwa³ an²] / ɲgua³ an² / “ver”

Pour les formes [hw] et [ɲw], voir sous 4 - 1 - 3.

4 - 1 - 2 Les segments qui peuvent être simples ou composés

I - $\tilde{V} = V$ [hẽ²] / he / “ou” [hã²] / ha / “donner”

On n'interprète pas les voyelles nasalisées comme VC :

a) La nasalisation de la voyelle ne se trouve qu'à la suite de / h / et n'est pas pertinente

b) Il y a des mots qui contiendraient, selon une telle interprétation, une suite de consonnes qui n'est pas permise dans la langue

[hwã³le²] / huale / “mélanger”

II - V : = VV [naa⁴] “vache” [jii²] “mari”

Il y a des séquences de VV non-suspectes

[nea⁴] “quatre”

La forme de VV contraste avec la forme V comme suit :

i - ii [ji¹] “à” [jii³] “sommoler”

e - ee [ke⁴] “natte” [kee⁴] “ami”

a - aa [bal^{h 2}] “sac” [baal^{h 3}] “bon”

o - oo [wo⁴] “tu” [woo³] “quitter”

u - uu [tʃu²] “revenir” [tʃuu³] “temps”

La séquence de voyelles peut porter deux tons différents

[dʒi²i¹] “termite” [ge³e²] “organiser”

[ba²a³] “sillon” [to²o¹] “arbre”

[ju²u¹] “remplir”

III – Ṇ

Les nasales syllabiques fonctionnent comme un segment simple au commencement du mot, avant une consonne. On ne les interprète pas comme VC parce qu'il n'y a pas d'autres formes VC au commencement du mot.

[mbe⁴] “vin” [nde²³] “venir” [ŋge³] “acheter”

[m] [n] et [ŋ] pourraient être interprétés comme variantes de / Ṇ /. Nous les avons interprétés comme variantes de / m /, / n / et de / ŋ / Cf. pages 21-23.

Ces segments homorganiques se présentent avant b, d, g, bv, dʒ.

La nasale syllabique porte le même ton que la syllabe suivante :

[ŋ⁴gam⁴] “parce que” [n²de²] “aller”

Si la syllabe suivante porte deux tons, la nasale syllabique ne porte que le premier de ces tons :

[n¹de¹³] “viens !”

4 - 1 - 3 Séquences qui peuvent être interprétées comme une séquence ou comme un segment simple

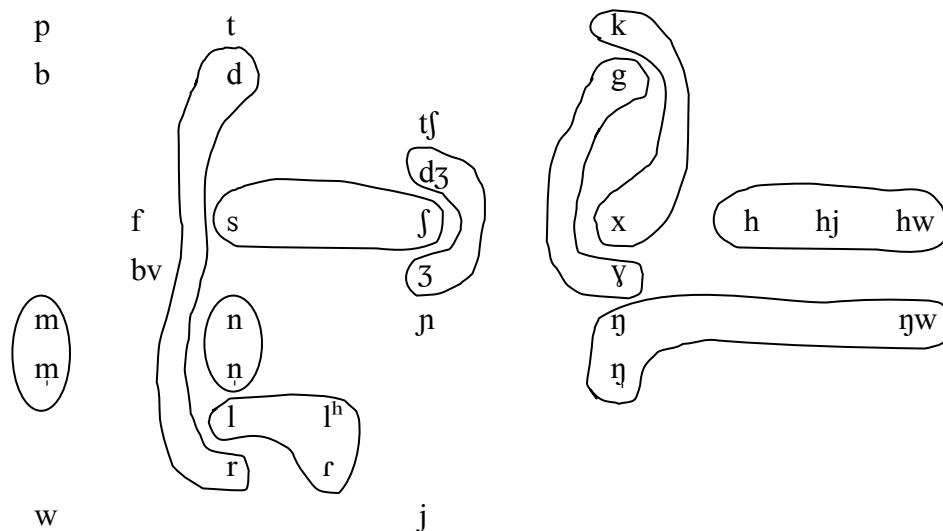
bv = C	[byon ¹]	“houe”		
tʃ = C	[tʃar ²]	“singe”		
dʒ = C	[dʒar ²¹]	“bois”		
hj = C	[hjin ²]	“porte”	}	il n'y a pas [hi-]
hw = C	[hwõn ²¹]	“seul”		de formes [hu-]
ɲw = C	[ɲwuna ²]	“fils”		phonétiques [ɲu-]

On constate une palatalisation de [h] avant [i]
 une labialisation de [h] et de [ɲ] avant [u]

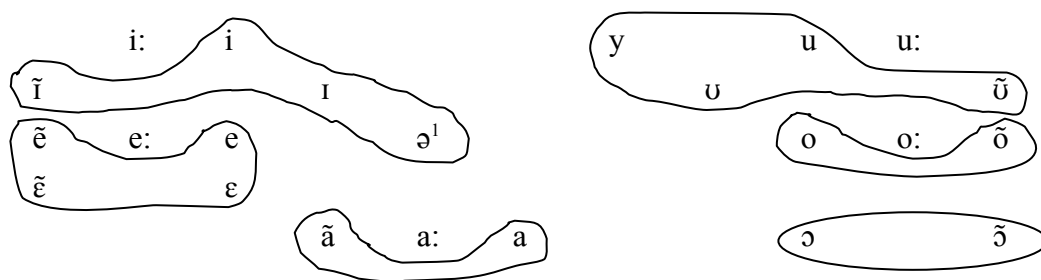
Voir Description des phonèmes, page 33.

4 - 2 Base phonétique du travail

Consonnes :



Voyelles¹ :



¹ Note ajouté en 2005 : Ayant fait d'autres recherches plus récemment, nous reconnaissons que [ə] n'est pas une allophone de /i/ mais de /e/ : [ə] ne se présente que dans la première syllabe d'un mot de structure CVCV(C) dans ce dialecte; [ɛ] se présente dans cette même position si le mot est dérivé d'un monosyllabe CVC plus suffixe.

ex : [cer³] / cer / "dormir"
 [cereb⁴] / cereb / "pour dormir"

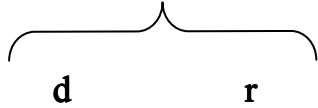
Dans l'orthographe adoptée en 1987, ceci est représenté par le redoublement de la consonne médiane : gwàl cèrrèb "chambre à coucher". Dans le dialecte de Somié, Dr. David Zeitlyn a constaté que le son [ə] est devenu maintenant un phonème /ə/ (communication personnelle).

4 - 3 Tableaux des consonnes et des voyelles

p		b		f		by	
<u>INITIALE</u>							
pe ³	couper	be ³	aîné	fe ²¹	suffire	bve ²	mauvais
		be ^{h 1}	branche	fel ^{h 2}	tête	bvel ^{h 1}	femme
		ben ²¹	maladie			bven ²¹⁴	mal
		ber ³	verser	fer ³	gourde		
pil ^{h 3}	établir	bi ¹	vous	fi ¹	hypocrisie	bvi ³	têtard
		bie ²	demander				
		bi ² li ¹	réunir				
pam ⁴	chemin	bam ³	jour	fam ²	cracher		
par ³	peau	bar ³	jalousie	far ²	tordre		
par ¹	complètement	bal ^{h 2}	sac	fal ^{h 4}	deux	bval ^{h 2}	laver
		ban ²¹	malade	fan ²	corde		
paa ⁴	case	ba ²¹	être	fa ²¹	comme		
		bo ²	trou				
		bom ³	danser	fɔn ²¹	chercher		
		bo ^{h 2}	mou	fɔl ^{h 2}	fragment		
		boŋ ⁴	groupe				
		bol ^{h 21}	grêle	ful ^{h 3}	gonfler	bvul ^{h 21}	souris
				fu ⁴	mariée	bvu ²¹	rêve
		bor ²¹	chien			bvun ¹	houe
				fuo ²	vent	bvuo ²	verser
				fulu ²	nid	bvu ² lu ¹	ciel
				fu ³ ru ²	enterrer		
pɔɣɔ ²	calebasse	bɔɣɔ ²	jarre	fɔɣɔp ²	escargot	bvɔɣɔ ³	pigeon
<u>MEDIANE</u>							
		tabe ⁴	terre				
		lebal ^{h 2}	langue				
		ge ² bel ^{h 1}	percher				
		te ¹ bel ^{h 2}	sept				
		kəbe ⁴	près				
		tʃi ² bi ¹	fermer				
<u>FINALE</u>							
kep ⁴	côté						
sep ³	insulte						
dʒip ²³	suie						
sap ⁴	serpent						
kap ²¹	crabe						
twɔp ³	boue						

t		d r		l l ^h	
INITIALE					
te ²	étendre	de ³	rester	le ³	forger
tɛl ^{h 4}	toiture	dɛl ^{h 2}	barbe	lɛl ^{h 4}	médicament
tɛn ²³	là	dɛn ³	s'asseoir	lep ⁴	collant
tɛr ²¹	palmier	dɛr ⁴	fardeau	lɛr ³	perdre
ti ¹	lapin				
ti ^{2e1}	vomir	die ³	tomber	lie ²	lourd
tin ¹	route	dim ⁴	cadet		
		di ³ li ²	droit		
tap ²¹	guerre	dap ⁴	long	lap ³	crépir
tam ⁴	chapeau			lam ⁴	arbre
tar ²¹	trois	dar ³	ramper		
tal ^{h 21}	pierre	dal ^{h 32}	faire	lan ³²	inviter
taŋ ³	tête			laŋ ⁴	éveillé
to ²³	avant	do ²¹⁴	celà	lo ²	soleil
tɔn ⁴	éléphant	dɔm ²	ramasser	lɔm ¹	sommeil
tɔl ^{h 21}	couper	dɔl ^{h 21}	humide	lɔl ^{h 21}	village
		dɔŋ ²¹	tout	lɔŋ ⁴	fer
tom ²¹	poison	dom ³²	raide	lom ³	seulement
		du ³	se reposer		
tum ¹	chaque	duŋ ¹	case		
tuo ²	garder			luo ²	pousser
tye ²	puiser	dye ³	grand		
tulu ²	casser	dulu ⁴	fièvre	lu ³ lu ²	retarder
		duru ⁴	hyène	luru ²	fouetter
		dobo ³	planter	lobo ³	frapper

t

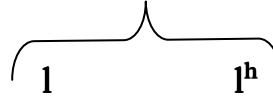


MEDIANE

bε³re² arroser
 nɔ²re¹ sucré
 gu²ri¹ plié
 ju²re² herbe
 gu¹ru¹ ceinture
 fu³ru² enterrer
 dʒu¹ru¹ saleté

FINALE

kwer³ esclave
 tʃer²¹ chemin
 bε⁴ acajou
 tʃar² singe
 bar³ jalousie
 kɔ² roseau
 bor²¹ chien

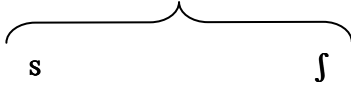


MEDIANE

bε³ le² tordre
 dɔ² le¹ froid
 gu²le² pied
 ly²li¹ corne
 gu³lu³ ouvrir
 bu²lu¹ ciel
 du⁴lu⁴ fièvre

FINALE

kwε^h l¹ demain
 tʃε^h l²¹ limer
 bε^h l⁴ endroit
 tʃal^h l²¹ cour
 bal^h l⁴ aile
 kol^h l² savoir
 bol^h l²¹ grêle

		dʒ	tʃ
<u>INITIALE</u>			
se ²¹	insulter		
sep ³	insulte		tʃep ⁴ feuille
sem ²¹	éternuer		tʃel ^{h 21} limer
ser ¹	couscous	dʒe ² re ¹ pitié	tʃen ¹ un
	ʃip ²¹ mari	dʒip ²³ suie	tʃip ³ fermer
	ʃie ³ saisir	dʒie ² maigre	tʃi ² e ¹ jour
	ʃil ^{h 3} déborder	dʒi ³ li ² secouer	tʃili ⁴ ange
	ʃii ³ jeter	dʒi ² i ¹ termite	tʃi ³ clignoter
sap ⁴	serpent		tʃap ³ nettoyer
sam ²¹	pauvre		
sal ^{h 2}	coudre	dʒar ²¹ bois	tʃar ² singe
saŋ ⁴	flèche	dʒal ^{h 3} rire	tʃal ^{h 21} cour
so ¹	défendu		tʃaŋ ⁴ dieu
sol ^{h 23}	marmite	dʒol ^{h 23} sans termites	tʃo ² arracher
son ¹	claire	dʒox ⁴ tôt	tʃol ^{h 3} couper
son ⁴	bouche		tʃox ⁴ vêtement
	ʃu ³ reculer	dʒu ² fumée	tʃop ³ sardine
	ʃun ⁴ chenille		tʃu ² revenir
	ʃuo ³ verser		tʃum ²¹ vieux
	ʃyi ¹ chenille		tʃy ² e ³ montagne
sɔ ² ɣɔ ¹	panier	dʒuru ¹ saleté	tʃu ³ lu ² pourrir
solo ²	barrer	dʒula ³ peur	
soyo ³	pendre	dʒɔɣɔ ² porter	tʃɔɣɔ ³ boiter
		dʒolo ⁴ bananier	tʃolo ² tisser
			tʃoyo ⁴ bâton

INITIALE

ke⁴ natte
 keɪ^{h 2} prix
 ken⁴ complètement
 keɾ³ fendre
 ki³ embêter
 kie² travailler
 kin⁴ étranger
 ki²bi¹ fermer
 kap²¹ crabe
 kam² presser
 kar² casser
 kal^{h 3} tamiser
 kaŋ⁴ poitrine
 ko⁴ pont
 kɔɪ^{h 2} savoir
 kɔŋ² cru
 kol^{h 21} tousser
 kor² fourreau
 ku¹³ flûte
 ku²o¹ mourir
 kwe² labourer
 kulu³ rêver
 kɔ²γɔn¹ intelligent

ge² oeuf
 geɪ^{h 1} tige

 geɾ⁴ souffrance
 gi² finir
 gie⁴ là-bas

 gap¹ épi
 gam³ aider

 gal^{h 21} droit
 gaŋ²¹ chef
 go²¹ tourner
 gɔɪ^{h 3} marcher
 gɔm⁴ collier
 gol^{h 3} vendre
 gor² roseau
 gur⁴ nid
 gwo² plié
 gyi² roseau
 gulu³ ouvrir

MEDIANE

səye² frotter
 gəye² plantation
 dʒəye³ rond
 bɔγɔ² jarre
 jɔ²γɔ¹ vaincre
 tɔ²γɔ¹ manche
 loγɔ⁴ trou
 to²γɔ¹ lame

FINALE

mbɔx⁴ hâche
 tʃɔx⁴ vêtement
 tʃox⁴ bâton

INITIALE

m

me ⁴	je
mɛl ^{h 3}	s'habituer
men ²³	combien
mɛ ² re ¹	amasser
mi ¹	chambre
ma ² re ¹	posséder
man ³²	apprendre
ma ²	si
mo ⁴	mon
mɔm ²	attendre
mɔl ^{h 2}	rosée
mon ¹³	ainsi
mo ³ no ²	penser
moyo ³	allumer
mɔ ² ɔ ¹	lumière

ṁ

ṁbe ²¹	ami
ṁbɛl ^{h 1}	tambour
ṁben ⁴	côté
ṁba ² a ¹	bras
ṁban ²	coller
ṁbox ⁴	hâche
ṁvulu ²	cerveau
ṁvoyor ⁴	insecte

MEDIANE

ta ² men ¹	désir
tɛ ² me ¹	foie
ɲɛma ²	sec
kɛme ³	ressusciter
tɛma ²	envoyer
jɪmen ¹	larme
nomo ⁴	eau

FINALE

sem ²¹	éternuer
sam ²	non
ɲgam ²	fétiche
bam ³	jour
kam ²	presser
kɛm ³	quitter
dɔm ²	ramasser
tom ²¹	poison
ɲum ⁴	farine

INITIALE

n		ɲ	
nee ²	pleuvoir	ɲde ²	aller
		ɲdʒɛl ^{h 21}	cracher
nɛma ²	mordre	ɲdɔma ⁴	vin de palme
nii ³	appuyer		
na ² re ¹	réconcilier	ɲdal ^{h 4}	jeune
nam ³	critiquer	ɲdʒal ^{h 3}	se fâcher
naa ⁴	vache	ɲdʒaa ⁴	nouvelles
naŋ ⁴	souche	ɲdʒaŋ ¹	guitare
nɔŋ ²¹	silence		
nɔl ²	genou		
nop ¹	amorce	ɲdop ³	rat
non ²	oiseau		
nu ²	pluie	ɲdun ²	flaque
nula ²	tranchant		
noyo ²	aller		
nɔ ² ɣɔl ^{h 1}	goûter	ɲdɔ ³ ɣɔl ^{h 2}	étaler

MEDIANE

te²ne¹ reins
ɲene² voir
be²ne¹ chanson
tena² couper
mo³no² penser

FINALE

sen³² menacer
san³² nier
ɲgan⁴ piment
ban²¹ malade
kan⁴ proverbe
ken⁴ complètement
tɔn⁴ éléphant
ton²¹ marché
ɲun²³ nez

ŋw ŋ ŋ

ɲ

j

INITIALE

ŋee ³ gratter	ŋge ³ acheter	ɲee ² dent	je ² e ¹ manger
ŋel ^{h 21} appuyer	ŋgel ^{h 21} mollet	ɲer ² plaie	ji ¹ à
ŋε ³ re ² déchirer		ɲi ¹ lui	jap ¹ nourriture
ŋap ³ sinistre	ŋgap ⁴ calebasse	ɲap ³ tremper	jam ² multiplier
ŋam ² sucer	ŋgam ² fétiche	ɲam ³ animal	jar ²³ buffle
ŋar ³ accoucher		ɲal ^{h 3} multicolore	jal ^{h 3} brousse
ŋal ^{h 21} monter	ŋal ^{h 2} crier	ɲaa ³ écrire	jaa ³ laver
ŋa ² a ¹ propre	ŋgaa ⁴ caïman	ɲol ^{h 3} mouiller	
ŋol ^{h 3} élargir	ŋgol ^{h 3} danser	ɲon ³² pou	
ŋop ² égorger			jɔŋ ⁴ promenade

ŋwuna² fils

ŋo²bo¹ pointu

ɲum⁴ farine

ju²u¹ plein

juo³ s'en aller

ju²ru¹ sombre

ɲo³lo² réduire

jolo² mil

ɲoɣɔ³ perdrix

jɔ²ɣɔ¹ vaincre

FINALE

keŋ²¹ crier
 saŋ⁴ flèche
 ŋgaŋ² pintade
 taŋ³ têtue
 m̄baŋ¹ grenier
 noŋ²¹ silence
 ŋgɔŋ⁴ alliance
 doŋ²¹ tout
 duŋ¹ case

h
hj
hw

w

INITIALE

hẽ² où
 hɛl^{h 23} quand
 hɛn¹³ ici

hĩn² porte

hã² donner
 ham³ grand
 ha²mɛn¹ ennuyer
 hõ² trou

we² feu
 wɛl^{h 3} prendre

waa² couvrir
 wal^{h 2} arriver
 wa³re² feuilleter
 wo⁴ tu
 wɔŋ¹ monde
 wɔm² assommer
 wɔp¹ arbre

hwũn²¹ seul

wulu² suffire
 wula² tuer

hõmõ² fatigué

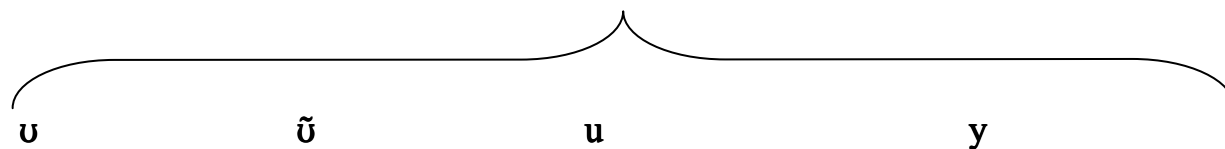
i		ɪ		ə		ĩ	
di ³ li ²	droit	dʒɪ ³ li ²	secouer	dʒə ³ ye ³	rond		
bi ² li ¹	réunir	ji ² li ¹	nom				
ti ² bi ¹	court	tʃɪ ² bi ¹	fermer				
		dʒɪ ² la ¹	amer	ɲə ² ye ¹	préparer		
		ɲɪma ⁴	an	ndəma ⁴	vin		
		ji ² la ²	entrer	gə ² mən ¹	incliner		
				bəle ³	suivre		
				kəbe ⁴	près		
				səye ²	frotter		
				gəye ²	plantation		
		ji ¹	voleur				
		ɲɪm ²¹	mensonge			hji ²	porte
		tʃɪ ²¹	homme				
		tʃɪ ^h 3	déborder				
ti ¹	route						
ki ⁴	étranger						
gi ²	finir						
bi ¹	vous						
ɲi ¹	lui	tʃɪ ² bi ^h 1	nuit	ɲə ³ yə ^{1h} 2	tamiser		



ho ² bol ^h 1	forêt	hõ ²	trou
noyo ²	aller	hõ ³	mélanger
loyo ⁴	trou	hõmõ ²	fatigué
to ² yo ⁴	lame		
tʃoyo ⁴	bâton		
gobo ²	construire		
komo ¹	huile		
tʃolo ²	tisser		
bol ^h 21	grêle		
son ¹	mouche		
tʃop ³	sardine		
som ³	enlever		
nop ¹	amorce		
jol ^h 2	corps		
ton ²¹	marché		
lom ³	seulement		
tor ⁴	montagne		
top ²¹	gazelle		
bo ²	trou		
ko ⁴	pont		
lo ²	soleil		

			hwõm ¹ sang
lo ² yo ¹	percer		
to ² yo ¹	manche		
tʃoyo ⁴	vêtement		
tore ⁴	chiffon		
bo ³ le ²	mûr		
no ² re ¹	sucré		
bol ^h 2	giffler		
son ¹	clair		
tʃop ¹³	cicatrice		
sol ^h 32	marmite		
pon ³²	pou		
jol ^h 3	mouiller		
ton ⁴	éléphant		
loŋ ⁴	fer		
tor ²	tirer		
top ³	lancer		
bo ²¹	faire		
ko ²¹	} indices de phrases		
lo ²			

ε		ẽ		e		ě	
hɛl ^{h 23}	quand	hwẽl ^{h 2}	voix			hě ²	où
dʒɛ ^{2re1}	pitié	hwẽr ³	femme				
tʃɛ ^{3re2}	finir						
tʃɛl ⁴	graisse						
tena ²	couper						
nɛma ²	mordre						
bɛ ^{3le2}	tordre						
kɛ ^{3re2}	fendre						
sɛ ^{3le2}	sécher						
tɛl ³	père						
sɛp ³	insulte						
ɲɛn ³	oublier						
ndʒɛl ^{h 21}	ongle						
tʃɛl ^{h 21}	limer						
ten ²³	il y a						
ɲɛn ⁴	crinière			ge ²	oeuf		
tɛla ³	mâle			be ³	aîné		
				ke ⁴	natte		
				ɲee ³	gratter		
				ɲee ²	dent		
				le ⁴	dans		



u

ũ

u

y

hwũn²¹ seul

guru¹ ceinture

dzuru¹ saleté

fũ³ru² enterrer

gulu³ ouvrir

tʃu³lu² pourrir

fulu² nid

dulu⁴ fièvre

ly²li¹ corne

tʃy²li¹ plante

dy²li¹ sentir

jy¹li¹ cheveux

ʃy²li¹ coiffer

kur⁴ nouvelles

gur⁴ nid

kul^{h 1} triste

ʃun⁴ chenille

tʃum²¹ vieux

tup³ lac

lu^{h 21} inondation

bu⁴ couteau

nu² pluie

a

ã

ham³

grand

hã²

donner

hwãn²¹

enfant

hwãr²

déshabiller

hwã³le²

mélanger

ba³le²

choisir

ka²re¹

fendre

sa²le¹

chaud

ta²re¹

fort

ma²re¹

posséder

sap⁴

serpent

sal^{h 21}

brûler

tʃal^{h 21}

cour

ɲam³

animal

tan²

marché

ŋgaŋ²

pintade

ba²¹

il y a

ka¹

dans

ŋa²a¹

propre

ɲaa³

écrire

4 - 4 Tableaux du système phonologique

Consonnes

		bilabiale	labio- dentale	alvéo- laire	alvéo- palatale	vélaire	glottale
occlusive	sourde	p		t		k	
	sonore	b		d		g	
affriquée	sourde				c		
	sonore				ʒ		
fricative	sourde		f	s			h
	sonore		v				
nasales		m		n	ɲ	ŋ	
latérale				l			
semi-voyelle		w			j		

Voyelles

	antérieures	centrale	postérieures
aperture minima	i		u
aperture moyenne	e		o
aperture maxima		a	ɔ

4 - 5 Description des phonèmes

/ p /	[p]	occlusive bilabiale sourde. [par ³] / pad / “peau” [lɛp ⁴] / lep / “collant”
/ b /	[b]	occlusive bilabiale sonore. [bor ²¹] / bor / “travail” [gobo ²] / gobo / “construire”
/ t /	[t]	occlusive alvéolaire sourde. [tulu ²] / tulu / “casser”
/ d /	[d]	occlusive alvéolaire sonore. Apparaît au commencement du mot. [da ³ men ²] / damen / “prier”
	[r]	vibrante apico-alvéolaire sonore à plusieurs battements. Apparaît ailleurs. [ju ² ru ¹] / judu / “sombre” [tʃer ²¹] / ced / “chemin”
/ k /	[k]	occlusive vélaire sourde. [kap ²¹] / kap / “crabe”
	[x]	fricative post-velaire sourde. Apparaît à la fin du mot et représente une variante libre de [k] dans cette position. [tʃox ⁴] / cɔk / “vêtement”
/ g /	[ɣ]	fricative post-velaire sonore. Apparaît au milieu du mot. [lo ² ɣo ¹] / loɣo / “percer”
	[g]	occlusive vélaire sonore. Apparaît ailleurs. [ge ²] / ge / “oeuf”
/ c /	[tʃ]	affriquée alvéopalatale sourde. [tʃar ² l] / cad / “singe”

/ ʒ /	[dʒ]	affriquée alvéopalatale sonore. [dʒɛ ² re ¹] / ʒede / “pitié”
	[ʒ]	fricative alvéopalatale sonore, variante libre de [dʒ]. [ʒar ²¹] / ʒad / “bois”
/ f /	[f]	fricative labio-dentale sourde. [fulu ²] / fulu / “nid”
/ v /	[<u>b</u> v]	fricative labio-dentale sonore dont l'articulation commence par une occlusion. [<u>b</u> vɛl ^{h 1}] / vel / “femme”
/ s /	[ʃ]	chuintante alvéopalatale sourde. Apparaît avant les voyelles fermées. [ʃie ³] / sie / “tenir”
	[s]	spirante alvéolaire sourde. Apparaît ailleurs. [saŋ ⁴] / saŋ / “flèche”
/ m /	[m̩]	nasale bilabiale sonore syllabique. Apparaît au commencement du mot avant une consonne à articulation bilabiale. [m̩be ⁴] / m̩be / “vin”
	[m]	nasale bilabiale sonore. Apparaît ailleurs. [mee ³] / mee / “essayer”
/ n /	[n̩]	nasale alvéolaire sonore syllabique. Apparaît au commencement du mot avant une consonne à articulation alvéolaire. [n̩de ³] / n̩de / “gronder”
	[n]	nasale alvéolaire sonore. Apparaît ailleurs. [nɔl ^{h 2}] / nɔl / “genou”
/ ɲ /	[ɲ]	nasale alvéopalatale sonore. [ɲure ²] / ɲude / “herbe”

- / ŋ / [ŋ] nasale vélaire sonore syllabique.
Apparaît au commencement du mot avant une consonne à articulation vélaire.
[ŋgulu¹] / gulu / “héritage”
- [ŋw] nasale vélaire sonore labialisée.
Apparaît suivie de / u /.
[ŋwuna²] / ŋuna / “fils”
- [ŋ] nasale vélaire sonore.
Apparaît ailleurs.
[ŋal^{h 21}] / ŋal / “monter”
[faŋ²] / faŋ / “carquois”
- [l] [l^h] latérale alvéolaire sonore dont l'articulation est légèrement aspirée.
Apparaît à la fin du mot.
[gal^{h 21}] / gal / “droit”
- [l] latérale alvéolaire sonore.
Apparaît ailleurs.
[lap³] / lap / “crépir”
- [r] vibrante apicale à une vibration.
Variante libre de [l] à la suite de [u] et avant [a].
[wura²] / wula / “tuer”
- / w / [w] semi-voyelle labiovélaire sonore.
[wel^{h 21}] / wel / “lune”
- / j / [j] semi-voyelle alvéopalatale sonore.
[ju²la¹] / jula / “piquer”
- / h / [h̥j] fricative glottale sourde et palatalisée.
Apparaît suivie de / i /.
[h̥jĩn²] / hin / “porte”
- [h̥w] fricative glottale sourde et labialisée.
Apparaît suivie de / u /.
[h̥wũn²¹] / hun / “seul”
- [h] fricative glottale sourde.
Apparaît ailleurs.
[ham³] / ham / “grand”

VOYELLES

- / i /
- [ĩ] se définit comme antérieur non-arrondi, aperture minima.
L'articulation est relâchée et nasalisée.
[hĭn²] / hin / “porte”
- [ɪ] se définit comme antérieur non-arrondi, aperture minima.
L'articulation est relâchéé et non nasalisée.
Apparaît :
- 1) dans la dernière syllabe fermée des mots disyllabiques,
mais jamais après [ɥ],
[tʃɪ²bi^{h 1}] / cibil / “nuit”
- 2) à la suite d'une palatale,
mais jamais avant [ɥ] ni en position finale.
[ɲɪn²¹] / ɲin / “mensonge”
[dʒɪ³li²] / ʒili / “secouer”
- [i] se définit comme antérieur non-arrondi, aperture minima.
L'articulation est tendue.
Apparaît :
- 1) à la fin du mot,
[gi²] / gi / “finir”
- 2) dans la première syllabe (non-palatale) des disyllabiques
qui se terminent par [i],
[ti²bi¹] / tibi / “court”
- 3) dans les mots monosyllabiques fermés (non-palatals).
[dim⁴] / dim / “cadet”
- [ə] se définit comme centralisé neutre, aperture moyenne. Cf. note page 15.
Apparaît ailleurs.
[bəle³] / bile/ “suivre”
- / e /
- [ě] se définit comme antérieur non arrondi, aperture moyenne.
L'articulation est relâchée et nasalisée.
Apparaît à la suite de [h] dans les mots monosyllabiques fermés.
[hwěl^{h 2}] / huel / “voix”
- [ẽ] se définit comme antérieur non-arrondi, aperture moyenne.
L'articulation est tendue et nasalisée.
Apparaît à la suite de [h] dans les mots monosyllabiques ouverts.
[hẽ²] / he / “où”

- [ε] se définit comme antérieur non-arrondi, aperture moyenne.
L'articulation est relâchée et non-nasalisée.
Apparaît :
- 1) dans la première syllabe d'un mot disyllabique,
[bε²ne¹] / bene / “chanson”
 - 2) dans les syllabes fermées.
[gεl^{h 32}] / gel / “viser”
- [e] se définit comme antérieur non-arrondi, aperture moyenne.
L'articulation est relâchée et non-nasalisée.
Apparaît ailleurs.
- [gule²] / gule / “pied”
- / a / [ã] se définit comme centralisé, aperture maxima.
L'articulation est nasalisée.
Apparaît à la suite de [h]
- [hã²] / ha / “donner”
- [a] se définit comme centralisé, aperture maxima.
Apparaît ailleurs.
- [dap⁴] / dap / “long”
- / ɔ / [õ] se définit comme postérieur arrondi, aperture maxima.
L'articulation est nasalisée.
Apparaît à la suite de / h /.
- [hwõm¹] / huɔm / “sang”
- [ɔ] se définit comme postérieur arrondi, aperture maxima.
Apparaît ailleurs.
- [kɔl^{h 2}] / kɔl / “savoir”
- / o / [õ] se définit comme postérieur arrondi, aperture moyenne.
L'articulation est nasalisée.
Apparaît :
- 1) dans les mots monosyllabiques ouverts à la suite de [h], [m],
[hõ³] / ho / “mélanger”
 - 2) dans les mots disyllabiques où se trouvent à la fois [h] et [m].
[hõmõ²] / homo / “fatigué”
- [o] se définit comme postérieur arrondi, aperture moyenne.
Apparaît ailleurs.
- [dobo³] / dobo / “semer”

/ u /

[y] se définit comme antérieur arrondi non-nasalisé, aperture minima.

Apparaît :

1) avant une voyelle antérieure fermée,

sauf à la suite de [ŋ] et de [k]

[dy²li¹] / duli / “sentir”

[gyi²] / gui / “roseau”

2) à la suite des palatales, sauf avant les voyelles postérieures.

[ɲyal^{h 1}] / ɲual / “soif”

[ũ] se définit comme postérieur arrondi, aperture minima.

L'articulation est relâchée et nasalisée.

Apparaît à la suite de / h /.

[hwõn²¹] / hun / “seul”

[u] se définit comme postérieur arrondi, aperture minima.

L'articulation est relâchée et non-nasalisée.

Apparaît avant / r /.

[gur⁴] / gud / “nid”

[ju²ru¹] / judu / “sombre”

[w] se définit comme semi-voyelle labiovélaire sonore.

(cf. sous 4 - 1 - 1, interprétation du segment u / w)

Apparaît :

1) après une consonne et avant / a /,

[gwal^{h 4}] / gual / “maison”

2) après une consonne et avant les formes -VC(-),

[kwer³] / kued / “esclave”

[nwɔyɔ¹] / nuɔgɔ / “viande”

3) à la suite de / ŋ /,

[ŋwe²¹] / ŋue / “boire”

4) à la suite de / g / et avant / o /.

[gwo³] / guo / “écraser”

[u] se définit comme postérieur arrondi, aperture minima.

L'articulation est tendue.

Apparaît ailleurs.

[dulu⁴] / dulu / “fièvre”

4 - 6 La distribution des phonèmes

4 - 6 - 1 La distribution des consonnes

Tableau 1 Occurrence des phonèmes dans le mot

	p	b	t	d	k	g	c	ʒ	f	v	s	m	n	ɲ	l	w	h	j
initiale	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
médiane		x		x		x						x	x		x			
finale	x			x	x							x	x		x	x		

Selon ce tableau, on voit qu'il y a peu de consonnes qui se présentent au milieu ou à la fin du mot.

L'opposition sourde / sonore est neutralisée en positions médiane et finale.

Les palatales, fricatives et semi-voyelles sont exclues dans ces positions.

Nous n'avons trouvé que 8 mots qui commencent par / p /.

Co-occurrence des phonèmes dans un même mot.

Tableau 2 En position initiale et en position médiane.

	médiane					
	b	d	g	m	n	l
initiale						
p			x			
b		x	x		x	x
t	x	x	x	x	x	x
d	x	x	x		x	x
k	x	x	x	x		x

médiane						
	b	d	g	m	n	l
initiale						
g	x	x	x		x	x
c	x	x	x	x		x
ʒ		x	x	x	x	x
f		x	x			x
v		x	x		x	x
s		x	x	x		x
m		x	x	x	x	x
n		x	x	x	x	x
ɲ		x	x	x		x
ŋ	x	x		x	x	x
l	x	x	x		x	x
w	x	x				x
h	x			x		
j		x	x		x	x

/ ŋ / n'est pas suivi de / g /.

On constate une restriction dans la distribution des labiales :

/ b /, / f /, / v / ne sont pas suivis de / b / et de / m /.

/ m / n'est pas suivi de / b /.

/ w / n'est pas suivi de / m /.

Tableau 3 En position initiale et en position finale. CVC

finale							
	p	d	k	m	n	ŋ	l
initiale							
p		x		x			x
b	x	x	x	x	x	x	x
t	x	x	x	x	x	x	x
d	x	x	x	x	x	x	x
k	x	x		x	x	x	x
g	x	x		x		x	x
c	x	x	x	x	x	x	x
ʒ	x	x	x	x			x
f		x		x	x	x	x
v					x		x
s	x	x		x	x	x	x
m	x	x		x	x		x
n	x			x	x	x	x
ɲ	x	x		x	x	x	x
ŋ	x	x		x			x
l	x	x		x	x	x	x
w	x			x		x	x
h				x	x		x
j	x	x		x	x	x	x

/ k / ne se trouve qu'à la suite des occlusives non-vélares et des affriquées.

Tableau 4 En position médiane et en position finale. CVCVC

finale							
	p	d	k	m	n	ŋ	l
médiane							
b		x					x
d	x						
g	x	x		x	x		x
m					x		
n							
l	x			x			

Il y a peu de formes CVCVC.

Il n'y a qu'une labiale dans la syllabe.

/ n / ne se présente pas en position médiane.

/ k / et / ŋ / ne se présentent pas en position finale.

4 - 6 - 2 Les combinaisons de consonnes et de voyelles

On constate souvent des restrictions pour la combinaison des phonèmes antérieurs et postérieurs.

Tableau 5 La première consonne et la voyelle qui suit dans les monosyllabiques fermés. CVC

	i	e	a	ɔ	o	u
p	x		x			x
b		x	x	x	x	
t	x	x	x	x	x	x
d	x	x	x	x	x	x
k	x	x	x	x	x	x
g		x	x	x	x	x
c	x	x	x	x	x	x
ʒ	x	x	x	x		x
f		x	x	x		x
v		x	x			x
s	x	x	x	x	x	x
m		x	x	x	x	
n			x	x	x	
ɲ	x	x	x	x		x
ŋ		x	x	x	x	
l	x	x	x	x	x	
w		x	x	x		x
h	x	x	x			x
j	x	x	x	x	x	

A l'exception des occlusives sourdes, les labiales et les vélares ne sont pas suivies de / i /.

/ b / et / ŋ / ne sont pas suivis de / u /.

Les ressemblances entre ce tableau et le Tableau 6 qui suit :

/ ŋ / et / w / ne sont pas suivis de / i /

/ f / et / v / ne sont pas suivis de / o /

/ m / et / ŋ / ne sont pas suivis de / u /

Tableau 6 Consonnes et voyelles dans les monosyllabiques ouverts. CV

Si la voyelle est redoublée, on la note *.

	i	e	a	ɔ	o	u
p		x*	*			
b	x	x*	x*	x	x	x
t	x	x*	*	x	x*	x
d		x*	*		x	x
k	x	x*	x*	x	x*	x
g	x	x*	x*		x	
c	x	x	*		x	x*
ʒ	*		*		x	x
f	x*	x*	x*			x
v	x	x				x
s	*	x*	x*		x*	x
m	x	x*	x*		x	
n	*	x*	x*			x
ɲ	x	*	x*		x	
ŋ		*	*			
l		x*	x	x	x*	
w		x	x*		x*	*
h		x	x		x	
j	x*	x*	*		x	*

Tableau 7 Consonne et voyelle dans la première syllabe des disyllabiques. CVCV(C)

	i	e	a	ɔ	o	u
p				x		
b	x	x	x	x		x
t	x	x	x	x	x	x
d	x	x	x	x	x	x
k	x	x	x	x	x	x
g	x	x	x	x	x	x
c	x	x	x	x	x	x
ʒ	x	x	x	x	x	x
f		x	x	x		x
v		x		x		x
s	x	x	x	x	x	x
m	x	x	x	x	x	
n		x	x	x	x	x
ɲ	x		x	x	x	x
ŋ		x	x	x	x	x
l	x	x	x	x	x	x
w	x	x	x	x		x
h			x		x	
j	x	x		x	x	x

/ o / ne se trouve pas après les labiales, sauf après / m /.

Les ressemblances entre le Tableau 6 et le Tableau 7 :

/ f / et / v / ne sont pas suivis de / o /

/ m / n'est pas suivi de / u /

/ ŋ / n'est pas suivi de / i /

/ h / n'est pas suivi de / i /, / u / et / ɔ /.

On a déjà vu que les phonèmes / i / et / u / changent la réalisation phonétique du phonème / h / dans les formes CVC. Cf. sous 4 - 1 - 3.

Tableau 8 La syllabe finale ouverte des disyllabiques

	i	e	a	ɔ	o	u
b	x	x			x	
d	x	x	x		x	x
g		x		x	x	
m	x	x	x		x	x
n		x	x		x	x
l	x	x	x		x	x

/ɔ/ ne se présente qu' à la suite de /g/

/u/, /i/ et /a/ ne se présentent pas à la suite de /g/.

Tableau 9 La consonne finale et la voyelle précédente dans les monosyllabiques fermés. CVC

	p	d	k	m	n	ŋ	l
i	x			x	x		x
e	x	x		x	x	x	x
a	x	x		x	x	x	x
ɔ	x	x	x	x	x	x	x
o	x	x	x	x	x		x
u	x	x		x	x	x	x

/k/ ne se trouve en position finale qu'à la suite de /ɔ/ et de /o/. cf. Tableau 8, le même type de restriction que celle constatée pour /g/ en position médiane.

/i/ et /o/ ne sont pas suivis de /ŋ/.

/i/ n'est pas suivi de /d/.

Tableau 10 La dernière consonne des disyllabiques et la voyelle précédente. CVCVC

	p	d	k	m	n	ŋ	l
i	x	x		x			x
e	x				x		x
a	x	x			x		x
ɔ	x	x		x	x		x
o		x			x		x
u							

Il y a davantage de cases vides dans ce tableau parce qu'on ne trouve pas souvent la forme CVCVC. La limitation imposée sur la deuxième voyelle d'un disyllabique (cf. sous 4 – 6 – 3) explique pourquoi on n'a pas trouvé jusqu'ici de formes –uC.

/ k / et / ŋ / ne se présentent pas en position finale.

4 - 6 - 3 La distribution des voyelles

1) Les voyelles simples

Chacun des six phonèmes vocaliques peut se présenter dans toutes les syllabes, à part la forme NCV où / ɔ / ne se trouve pas.

On constate une harmonie vocalique dans les disyllabiques :

Si la voyelle de la première syllabe est

/ a /

/ e /

/ i /

/ u /

/ o /

/ ɔ /

/ a / ne suit pas / a /.

celle de la deuxième ne peut être que

/ e /

/ a // e /

/ a // e // i /

/ a // e // i // u /

/ o /

/ ɔ /

On représentera le système comme suit :

2ème syllabe ouverte

		a	e	i	u	o	ɔ
1ère syllabe	a		x				
	e	x	x				
	i	x	x	x			
	u	x	x	x	x		
	o					x	
	ɔ						x

On constate davantage de restrictions pour / u / quand la deuxième syllabe est fermée :

2ème syllabe fermée

		a	e	i	u	o	ɔ
1ère syllabe	a		x				
	e	x	x				
	i	x	x	x			
	u				x		
	o					x	
	ɔ						x

2) Les combinaisons de voyelles successives : VV

dans les syllabes ouvertes								dans les syllabes fermées							
2ème voyelle								2ème voyelle							
1ère voyelle		a	e	i	u	o	ɔ	1ère voyelle		a	e	i	u	o	ɔ
	a	x							a	x					
	e	x	x	x					e						
	i		x	x		x			i		x				
	u	x	x	x	x	x			u	x	x				x
	o					x			o						
	ɔ								ɔ						

par exemple :

[ŋa ² a ¹]	/ ŋaa /	“propre”	[baal ^{h 3}]	/ baal /	“bon”
[nea ⁴]	/ nea /	“quatre”	[tiel ^{h 2}]	/ tiel /	“tante”
[kee ³]	/ kee /	“regarder”	[gwal ^{h 4}]	/ gual /	“maison”
[ge ³ i ²]	/ gei /	“trier”	[kwer ³]	/ kued /	“esclave”
[ti ² e ¹]	/ tie /	“vomir”	[hwɔm ¹]	/ huɔm /	“sang”
[ʃii ²]	/ sii /	“mari”			
[ʃio ⁴]	/ sio /	“souris”			
[kwa ²]	/ kua /	“mettre”			
[ty ² e ¹]	/ tue /	“parler”			
[jy ² i ¹]	/ jui /	“corde”			
[ju ² u ¹]	/ juu /	“remplir”			
[luo ²]	/ luo /	“pousser”			
[woo ³]	/ woo /	“quitter”			

3) Trois voyelles successives :

La seule séquence VVV qu'on trouve en mambila est la séquence -uaa- (cf. sous 4 - 1 - 1).

[twaa ²]	/ tuaa /	“souffler”
[ʃwaa ²]	/ suaa /	“descendre”

4) Rencontre de deux voyelles quand il s'agit de deux morphèmes :

Le morphème -a, qui représente le temps passé récent, peut s'ajouter à toutes les voyelles.

a	a ⁴	kima ³ a ² ¹	“il a touché”
e	a ⁴	fe ² ¹ a ² ¹	“il suffit”
i	a ⁴	gi ² a ² ¹	“il a fini”
u	a ⁴	du ³ a ² ¹	“il s'est reposé”
o	a ⁴	co ² a ² ¹	“il a arraché”
ɔ	a ⁴	bɔ ² ¹ a ² ¹	“il a fait”

Quand on ajoute ce morphème à une suite de voyelles il n'y a pas d'abréviation.

a ⁴	kee ³ a ² ¹	“il a regardé”
----------------	--	----------------

5 - LES TONS

5 - 1 Le ton lexical

5 - 1 - 1 Il y a quatre tons ponctuels en Mambila, numérotés de 1 à 4 (le ton 1 est le plus haut). Nous comparons ces quatre niveaux dans les nominaux comme suit (en gardant autant que possible les mêmes formes de C et V) :

1) ton 4 comme ton repère

pluriel :

bɔ ⁴	komo ¹	“huiles”
	kɔgɔ ²	“tabourets”
	vɔgɔl ³	“pigeons”
	kɔgɔ ⁴	“tiges”

possession :

sui ¹	mo ⁴	“ma chenille”
bei ²		“ma chose”
lei ³		“mon arbre”
fei ⁴		“mon melon”

2) ton 3 comme ton repère

“le père ne voit pas ...

tele ³	ti ¹	ɲene ¹	ɲgue ¹	... le lapin”
	ge ²			... l'oeuf”
	be ³			... l'aîné”
	ke ⁴			... la natte”

“... têtue”

vel ¹	taɲ ³	“la femme têtue”
sii ²		“le mari têtue”
hued ³		“l'esclave têtue”
dim ⁴		“le cadet têtue”

3) ton 2 comme ton repère

“je vois ...

me ⁴	ɲene ²	sed ¹	... le couscous”
		bal ²	... le sac”
		cel ³	... le brouillard”
		bal ⁴	... l'aile”

“... à gauche”
 pee¹ ŋgo²³ “le toit à gauche”
 bee² “la main gauche”
 gee³ “la suie à gauche”
 kee⁴ “l’ami à gauche”

4) ton 1 comme ton repère

“c’est un /une ...”
 ne¹ ŋgal¹ ... fouet”
 ŋgal² ... tige”
 ŋgul³ ... chrysalide”
 ŋgaŋ⁴ ... crâne”

“la tante ne sait pas ce que c’est qu’ ...”
 tiel² nɔad¹ kɔl¹ ŋgue¹ ... un plantain”
 nɔap² ... un insecte”
 ndop³ ... un rat”
 nɔap⁴ ... le jour des termites”

5) ton 1 avant et ton 3 après

“avec un bon .../ une bonne ...”
 me¹ kuad¹ baal³ ... échelle”
 kual² ... rhume”
 kuel³ ... taro”
 kual⁴ ... perroquet”

5 - 1 - 2 Une combinaison de deux ou même de trois tons peut se trouver sur une syllabe.

Ceci nous donne cinq tons mélodiques, comme suit :

- 1) ton 21 ced “chemin” cal “cour” ɲin “mensonge”
- 2) ton 32 tin “machoïre” sel “termite” ɲɔn “pou”
- 3) ton 13 jad “crabe” cel “vin” ɲɔŋ “musulman”
- 4) ton 23 jad “buffle” sɔl “marmite” ɲun “nez”
- 5) ton 214 ven “mal”

Nous avons constaté que quelques-uns de ces groupes sont très limités (les tons mélodiques 23, 13, 214). Ce sont justement ces trois groupes limités dans le lexique qui sont utilisés pour marquer certaines formes grammaticales. Voir sous 5 - 2.

Puisque la majorité des mots en mambila sont monosyllabiques, il est possible qu'il s'agisse ici d'une contraction d'une forme ancienne, ceci sera peut-être vérifié par une étude plus profonde de ce dialecte en comparaison avec d'autres dialectes.

5 - 1 - 3 Les disyllabiques

a) Chaque syllabe d'un disyllabique ne porte qu'un ton sauf dans les cas suivants :

- 1) si la première syllabe est une nasale syllabique
- 2) s'il s'agit du ton syntaxique. Voir sous 5 - 2.

On ne trouve jamais de ton mélodique dans la première syllabe.

b) Chaque syllabe d'un disyllabique peut porter un ton différent pourvu que la combinaison de tons demeure comme dans les monosyllabiques :

- | | | | | | |
|----|----|-----------------------------------|-----------|----------------------------------|-----------|
| 1) | 21 | ka ² a ¹ | “panier” | ʒe ² de ¹ | “pitié” |
| 2) | 32 | ŋgua ³ an ² | “ver” | be ³ de ² | “endroit” |
| 3) | 13 | sa ¹ a ³ | “nouveau” | | |
| 4) | 23 | ba ² a ³ | “sillon” | li ² men ³ | “sueur” |

5 - 1 - 4 Les nasales syllabiques

Les nasales syllabiques portent le premier ton de la syllabe suivante :

m ⁴ be ⁴	“vin”	m ² be ²¹	“ami”
--------------------------------	-------	---------------------------------	-------

Voir sous 4 - 1 - 2.

5 - 1 - 5 Les verbaux

Les verbes se répartissent en 4 groupes selon les tons, deux tons ponctuels et deux tons mélodiques. On peut les comparer en étudiant les mêmes formes de C et V, comme on a comparé les nominaux, cf. sous 5 - 1 - 1 et 5 - 1 - 2.

monosyllabiques

a⁴ bɔl² a²¹ “il a giffilé”
 bɔl³ ... rougi”
 bel²¹ ... abimé”
 bel³² ... tressé”

disyllabiques

a⁴ colo² a²¹ “il a fermé”
 tulu³ ... tiré”
 co²lo¹ ... accompagné”
 co³lo² ... lavé”

bɔ¹ fad² a²¹ “ils ont tordu”
 fad³ “ils ont mis”
 ged²¹ “ils se sont penchés”
 led³² “ils ont perdu”

bɔ¹ fulu² a²¹ “ils ont écumé”
 fulu³ ... mis”
 vu²lu¹ ... ramassé”
 fu³lu² ... préparé”

Les verbes de la formes CVCVC portent toujours soit les tons 21 soit les tons 32.

ha²men¹ “déranger” ha³men² “grandir”

5 – 1 – 6 Les paires minimales

ba ¹	sac	fa ¹	limer	ho ²	trou
ba ⁴	aile	fa ⁴	deux	ho ³	mélanger
ba ^{re} ⁴	écorce	fa ²	tordre	huɔm ¹	sang
ba ² re ¹	serrer	fa ³	mettre	huɔm ²	bon
be ²	rôtir	fe ²	tête	ʒie ²	mince
be ³	aîné	fe ³	montrer	ʒie ⁴	aigle
be ⁴	endroit	fe ⁴	balai	kam ¹	mille
be ³²	d'habitude	fe ²¹	savane	kam ²	presser
be ²³	chose	fe ^m ¹	miracle	kaŋ ¹	cri
		fe ^m ²¹	cafard	kaŋ ²	entourer
				kaŋ ⁴	poitrine
bel ¹	morceau	fɔl ²	élargir	kel ²	prix
bel ⁴	endroit	fɔl ³	pourrir	kel ⁴	épi
bel ²¹	abimer	fɔl ⁴	jambe	kel ²¹	manquer
bel ³²	tresser	fulu ²	écumer	kɔgɔ ²	tabouret
bel ²³	notre	fulu ³	mettre	kɔgɔ ⁴	tige
bɔl ²	giffler	fuo ²	rendre visite	kɔgɔl ³	tourner
bɔl ³	rougir	fuo ³	augmenter	kɔgɔl ⁴	bûche

cam ²	serrer			ko ⁴	pont
cam ³	nier	gam ²	geler	ko ²¹	avaler
cel ²¹	oiseau	gam ³	aider	kol ¹	bâton
cel ³²	vanner	gel ¹	branche	kol ³	décrocher
cel ¹³	vin	gel ⁴	sorte	kol ²¹	tousser
ced ³	dormir	gel ³²	viser	komo ¹	huile
ced ²¹	chemin	ged ⁴	souffrance	komo ³	emporter
ced ²³	bouchon	ged ²¹	pencher	kod ²	fourreau
cil ¹	nourriture	gol ²	coin	kod ⁴	travail du mil
cil ²	termite	gol ³	vendre	kol ²	savoir
cil ²¹	ombrager	gol ⁴	voyage	kol ³	couper
de ¹	de	gol ²¹	casser	kol ⁴	bouclier
de ³	rester	gol ²	frapper	kual ²	rhume
de ¹³	certain	gol ³	marcher	kual ³	trouver
del ²	barbe	gual ²	mordre	kual ⁴	perroquet
del ⁴	salive	gual ⁴	maison	kual ³²	coq
del ³²	pendre	gual ³²	préparer	kuad ¹	échelle
dol ²¹	à terre	gunu ²	se blottir	kuad ²	couler
dol ²³	course	gunu ⁴	fardeau	kuad ⁴	poing
dual ³	adorer	hin ²	porte	kuel ¹	demain
dual ⁴	rivière	hin ³	avancer	kuel ³	taro
		hin ²¹	différent	kuel ⁴	termite
				kuel ²¹	changer
kun ³	pierre	mban ¹	sein	ngul ³	chrysalide
kun ²¹	front	mban ²	coller	ngul ²¹	marmite
le ¹	temps passé	mban ⁴	tonnerre	jen ³	oublier
le ³	forger	mban ²³	obéissance	jen ²¹	bénir
le ⁴	panier	mbe ¹	écureuil	jin ⁴	pierre
lei ³	arbre	mbe ³	fois	jin ²¹	mensonge
lei ⁴	ventre	mbe ⁴	vin	sal ²	coudre
lel ¹	cri	mbe ²¹	ami	sal ⁴	palabre
lel ⁴	médicament	mbel ¹	tamtam	sal ²¹	brûler
lel ²¹	crier	mbel ²¹	coiffer	sen ²¹	glorifier
led ⁴	mystère	mben ⁴	bambou	sen ³²	menacer
led ³²	perdre	mben ²¹	coller		

lo ²	soleil	məgɔ ²	siffler	sep ¹	moquerie
lo ⁴	vide	məgɔ ⁴	tas	sep ³	insulte
lobo ³	frapper	məgɔ ²¹	lumière	sep ⁴	jour
lobo ⁴	bouillie	naa ²	goûter	sep ²¹	restes
lɔl ²	sauter	naa ³	traverser	sil ²	sillon
lɔl ³	soigner	naa ⁴	vache	sil ³	déborder
lɔl ²¹	village	ŋal ²	transformer	son ¹	mouche
lɔŋ ¹	espace	ŋal ³	percer	son ⁴	bouche
lɔŋ ²	ouvert	ŋal ²¹	monter	sɔl ²	flotter
lɔŋ ⁴	fer	ŋam ²	sucer	sɔl ²³	marmite
lɔŋ ¹³	doucement	ŋam ²¹	bailler	su ³	reculer
man ³²	apprendre	ŋgal ¹	fouet	su ²¹	arbre
man ¹³	ainsi	ŋgal ²	tige	taŋ ³	têtu
man ²³	petit	ŋgal ³²	arracher	taŋ ⁴	hippopotame
mbal ²	uni	ŋgap ⁴	calebasse	taŋ ²¹	régler
mbal ⁴	cri	ŋgap ²³	antilope	ti ¹	lapin
mbal ²¹	damer	ŋgol ⁴	poisson	ti ⁴	queue
		ŋgol ²¹	souris	ti ²¹	fesse
tin ¹	chemin	wal ²	arriver	jil ³	laisser
tin ²¹	tourner	wal ³	ouvrir	jil ²¹	faire entrer
tin ³²	mâchoire	wal ²¹	peindre		
tin ²³	cinq	wɔŋ ¹	monde		
ve ²	mauvais	wɔŋ ⁴	région		
ve ³	chercher	wɔŋ ²¹	éviter		
ve ²¹	quereller	jad ¹	rempli		
vel ¹	femme	jad ¹³	crabe		
vel ³	être blessé	jad ²³	buffle		
vel ³²	peur				

5 - 2 Le ton syntaxique

Nous n'essayons pas de traiter, sous ce titre, tous les changements syntaxiques marqués par le ton, mais de traiter les changements les plus importants.

5 - 2 - 1 Les verbes

a) Le ton originel du verbe est celui qui se présente dans ce que nous appellerons “l'actuel” (i.e. non-impératif, non-négatif). Selon ce ton originel il y a quatre groupes de verbes. Cf. sous 5 - 1 - 5.

b) Ce que nous appellerons “le non-actuel” (i.e. l'impératif, le négatif), se divise en deux groupes. Les tons originels 2 et 21 deviennent au négatif et à l'impératif ton 1, les tons 3 et 32 deviennent ton 4. C'est-à-dire les oppositions 2/21 et 3/32 à l'actuel sont neutralisées au non-actuel :

a ⁴	ɲal ²	“il devient”	a ⁴	ɲal ¹	ɲgue ¹	“il ne devient pas”
a ⁴	ɲal ²¹	“il monte”	a ⁴	ɲal ¹	ɲgue ¹	“il ne monte pas”
a ⁴	kula ³	“elle tamise”	a ⁴	kula ⁴	ɲgue ¹	“elle ne tamise pas”
a ⁴	ku ³ la ²	“il compte”	a ⁴	kula ⁴	ɲgue ¹	“il ne compte pas”

c) Pour exprimer que l'action est dirigée vers celui qui parle, quelques verbes passent du ton originel au ton 23 :

cu ²	“revenir”	tema ²	“envoyer”	ɲal ²¹	“monter”
kela ²	“passer”	wal ²	“arriver”	nzi ²¹	“envoyer”
nde ²	“aller”	jila ²	“entrer”		

Exemple :

a ⁴ nde ² a ²¹	“il est allé”	a ⁴ nde ²³ a ²¹	“il est venu”
---	---------------	--	---------------

d) Les verbes du ton 2 peuvent exprimer le passé par un changement de ce ton en ton 23.

Tableau des tons des verbes

actuel	non-actuel	action vers	passé
a	b	c	d
2	1	23	23
21	1	23	
3	4		
32	4		

N.B. - L'opposition 2/21 est neutralisée quand le verbe suit les auxiliaires.

colo ²	“fermer”	a ⁴ nde ²¹ co ² lo ¹	“il fermera”
co ² lo ¹	“accompagner”	a ⁴ nde ²¹ co ² lo ¹	“il accompagnera”
ηal ²	“devenir”	a ⁴ nde ²¹ ηal ²¹	“il deviendra”
ηal ²¹	“monter”	a ⁴ nde ²¹ ηal ²¹	“il montera”

5 - 2 - 2 Les nominaux

Si deux nominaux successifs expriment une relation grammaticale, soit deux substantifs, soit un substantif suivi par un adjectif, le ton du deuxième mot se modifie comme suit :

le ton	1	devient	13
	2		23
	21		214
	32		313

Les tons 3 et 4 ne changent pas.

vel ¹	“femme”	gual ⁴ vel ¹³	“la maison de la femme”
jolo ²	“mil”	bee ² jo ² lo ³	“le grenier” (case du mil)
cuad ²	“poule”	fɔl ⁴ cuad ²³	“la patte de la poule”
huan ²¹	“enfant”	tele ³ huan ²¹⁴	“le père de l'enfant”
dom ³²	“raide”	ced ²¹ dom ³¹³	“le chemin raide”

6 - LES DIFFERENTS DIALECTES

Dans 14 dialectes, les 40 mots ci-après ont été tirés de la première liste des 100 mots du linguiste Swadesh. (On a indiqué les numéros de Swadesh à côté des nôtres). Ces 40 mots ont été choisis pour montrer autant que possible la ressemblance des dialectes. Dans quelques villages il n'y avait pas de bilingues et l'on n'a pu obtenir une liste complète.

Tableau 1 :

Six dialectes du plateau du Nigéria. Ceux de Gembu et de Warwar ont été obtenus dans ces villages respectifs et les autres auprès d'émigrés au Cameroun.

La liste de Mbarr n'est pas sûre à cause de l'interprète. La liste de Dembe vient d'une famille qui a quitté Dembe il y a vingt ans, ce qui explique la grande différence de ce dialecte avec les autres. Lip se trouve sur la falaise, frontière entre le Nigéria et le Cameroun, et le dialecte montre un lien avec les dialectes des plaines. Warwar est situé à dix kilomètres de Gembu mais néanmoins il y a une différence importante entre ces dialectes.

On représentera les différences importantes de sons dans ces dialectes comme suit :

ts	~	tʃ	[tsen]	[tʃen]	“un”
n	~	l ^h	[fan]	[fal ^h]	“deux”
r	~	l ^h	[gur]	[gul ^h]	“tête”
i	~	e	[mi]	[me]	“je”
e	~	ɛ	[ge]	[gɛ]	“oeuf”
ɔ	~	ə	[hɔm]	[həm]	“sang”

Tableau 2 :

Le premier dialecte, celui de Hanari, est un lien entre les dialectes des montagnes et ceux des plaines. Les sept autres dialectes se trouvent dans les plaines, les premiers sont parlés au Cameroun Oriental et le dernier est parlé au Cameroun Occidental.

Les sept dialectes des plaines : les gens d'Atta, de Somié et de Sokolong se comprennent facilement. Ribao se situe près de la frontière et tend vers les dialectes des montagnes. Kumchum n'est situé qu'à 5 kilomètres de Tang et pourtant on remarque une grande différence de dialectes. Notre informateur à Kumchum était un garçon de dix ans.

Il y a toujours les variantes ts ~ tʃ et i ~ e et aussi les différences qu'on représentera comme suit :

#	~	l ^h	[be]	[bɛl ^h]	"nous"
ɛ	~	a	[jɛ]	[ja]	"manger"
a	~	ɔ	[bar]	[bur]	"chien"
u	~	o	[tu]	[to]	"arbre"
ɔ	~	ɔ	[nɔn]	[nɔn]	"oiseau"
ɔ	~	ʌ	[dɔŋ]	[dʌŋ]	"tous"
ʌ	~	ũ	[nu]	[nũ]	"pluie"

Conclusion :

En supprimant les dialectes les moins sûrs, on voit qu'il s'agit de deux groupes de dialectes distincts, ceux des montagnes et ceux des plaines. Il est possible qu'un alphabet suffise dans chaque groupe mais il est douteux qu'il suffise pour tous. Cependant on ne sait pas encore si les variations phonétiques sont régulières.

Tableau 1

			<u>Gembu</u>	<u>Mbamga</u>	<u>Mbarr</u>	<u>Dembe</u>	<u>Lip</u>	<u>Warwar</u>
1	je	(1)	mi	mɛ	mɛ	me	mi	me
2	tu	(2)	wɔ	wɔ	wɔ	wɔ:	wɔ	wɔ
3	nous	(3)	bili		bən	bwɔ:	bə	vɔ
4	tous	(9)	si	se	daŋ	bəsi	lək	si
5	beaucoup	(10)	kuku	kukɔ	koko	kukɔ		kugɔ
6	un	(11)	tsen	tʃen	tsin	tʃin	tʃen	tʃen
7	deux	(12)	fa ^h	fa ^h	fen	han	fan	fa ^h
8	poisson	(19)	tiar	tʃjare	tʃer	mɔre	ʃi	tʃjalli
9	oiseau	(20)	nɔn	nɔn	non	nɔne	nun	nɔr
10	chien	(21)	bɔr	bɔr	bɔr	bure	bɔr	bɔr
11	arbre	(23)	tu	tɔ	tu/ o	tu	tu	tu
12	feuille	(25)	gɛl	wɛ	wan	wɛ:	bvuie	wɛ
13	peau	(28)			gajɔl	noɣo	ŋganjur	par
14	sang	(30)	hom	hɔm	hɔm	mwɔm	hɔm	hɔm
15	os	(31)	ku	kwo	kwɪ:	kɔwi	kvu	kɔ
16	oeuf	(33)	gɛ/ e	gɛ	ge	ge	dʒi	gɛ
17	tête	(38)	gɔr	gɔr ^h	gɔr	gɔrh	gul	gulli
18	oreille	(39)	tu	tɔ	tɔ:	tu	tu	to
19	nez	(41)	ɲɔn	ɲɔn	ɲɔn	ɲɔn	ɲɔən	ɲɔn
20	bouche	(42)	jun	ʃiɔ	ʃin	ʃɔn	ʃul ^h	ʃin
21	dent	(43)	ɲi	ɲi:	ɲi	ɲi	ɲi	ɲi
22	langue	(44)	leba ^h	nəma ^h	nam	namen		nəma ^h
23	pied	(46)	gɔr	gɔr	gɔr	ban	dʒak	gul ^h
24	main	(48)	bɔh	bœ	bu	bu'bal	bɔ	bɔ
25	ventre	(49)	le	lɛ	le	nɛ:	le	le
26	cou	(50)	to	məna	man	man	man	mɛna
27	coeur	(52)	ʃul ^h	ʃure	ʃɔ'	ʃɔr	tam	ʃulli
28	manger	(55)	ja	ja	ja	ja	ɲɔ	ja
29	voir	(57)	heni	ɲɛn	ɲɛn	ɲɛn	ɲɪn	hen
30	écouter	(58)	ŋgwa	ŋgwa	mɔwɔ	ŋgwa	ŋgu	ŋgwa
31	dormir	(60)	tʃa	tʃa	tʃar	ntʃa	tʃer	tʃa
32	venir	(66)	ndaale		nɔndɔ	dʒa	nda	nda ^h

33	donner	(70)	hi		ʃa	ham	hə	ji
34	parler	(71)	dʒeɹ		twa	tugən	dʒu	tu
35	soleil	(72)	lu	lœ	lo	nu	lu	lo
36	lune	(73)	wəl ^h	wil ^h	wəl ^h	wil ^h	wu	wəl ^h
37	pluie	(76)	ɲu	ɲu	ɲu	ɲunane	nu	nu
38	feu	(83)	wia	wa	we:	wa:	wu	wa
39	montagne	(86)	ndɛge	ndɪɣə	ndɔx	ŋgar	tər	ndugə
40	chaud	(93)	jabi	dɛle	ʃər	jɔl ^h	ʃa	ʃalli

Tableau 2

	<u>Hanari</u>	<u>Atta</u>	<u>Songkolong</u>	<u>Somié</u>	<u>Ribao</u>	<u>Tang</u>	<u>Kumchum</u>	<u>Ly</u>
1	me	me	mi	mi	me	me	me	me
2	wo	wo	wɔ	wɔ	wɔ	wo	wo	wɔ
3	bili	bɛl ^h	bɛ	bə	wu	bwe	bɛl ^h	bɛ
4	se	dɔŋ	dɔŋ	bə	bə	dɔŋ	lax/ k	lax
5	kukwɔ	kuko	kuku	kuku	kukɔ	kuko	duvun	dalh
6	tʃen	tʃen	tʃen	tʃən	tsen	tʃɪn	tsin	tʃen
7	fal	fal ^h	fa	fa	fɛl ^h	fɔn	fan	fan
8	nsah	ŋgol ^h	ŋgo	ŋɣu	tʃiɛl ^h	tʃɪn	tʃa:	nsah
9	nɔn	non	nɔn	nɔn	nɔn	nɔn	nɔn	non
10	bɔr	bor	bɔr	bɔr	bar	bɔr	bɔr	bar
11	giar	to:	to	tu	tu	tu	tu	tɔ
12	wɛ:	iye	wie	uje	waltu	iye	iyi	
13	par	par	par	par	par	par	kək	
14	hwɔm	hwɔm	hwom	mhwɔm	hom	hɔm	hɔm	hɔm
15	kuo	kuo	ku	kuo	nwa	kuo	kvu	ku
16	gɛ:	ge	gi	gi	ge	gie	dʒi	gi
17		fɛl ^h	fə	fə	gul ^h	gul ^h	gɔl ^h	gəl ^h
18	tu	to	to	tu	tu	tu	tu	tɔ
19	ɲun	ɲun	ɲun	ɲən	ɲən	ɲun	ɲun	ɲən
20	ʃun	son	sɔn	sɔn		sɔn	ʃwən	ʃən
21	ɲe	ɲe:	ɲe	ɲi	ɲe	ɲə	ɲi	ɲi
22	nəmal ^h	lebal ^h	ləba	ləpa	nɔm	nam	nam	nam
23	gul ^h	gule	guli	gule	gɔl	go	dzak	dʒiah
24	bɔ	be:	be	be:	bo	bvu	bo	bo
25	lɛ/e	lei	li	li	le	le	le	le
26	məna	məna	məna	məna	man	man	man	man
27		teme	temɛ	teməŋ	tam	təm	tam	tam
28	ja	je:	jen	jɛ	ja	jɔ	jɔ	jɔ
29	hene	ɲene	ɲene	ɲənə	ɲən	ɲen	nɔn	ɲən
30	ŋgwa	ŋgwe	ŋgwe	nəŋgwe	ŋgwa	fwɔl ^h	ŋgu	ŋgu
31	tʃa	tʃɛr	tʃɛr	tʃər	tsitsɔ	tʃar	jəxlom	tʃɛr
32	ndale	nde	nde	nde	ndɔ	nden	nda	nda

33	he	hã	ha	ha	hə	hã	hã	hə
34	tye	tye	tye	tye	tetwar	tu	dzudu	ayɔ
35	lu	lo	lu	lu	lo	lo	lu	lu
36	wəl ^h	wɛl ^h	wə	wə	wɛl ^h	iye	wu	wu
37	nu	nu	nũ	nu	nu	nũ	nũ	nu
38		we	wi	we:	wɛ:	wɔ	wo	tʃɔr
39	ndɔyɔ	tor	tol ^h /r	tol ^h	ndəy	ndəx	tɔr	tɔr
40	ʃal	sale	sale	sale	tʃitsɔŋ	ʃion	ʃa	mən

7 – ORTHOGRAPHE PROPOSEE²

<u>Phonème</u>	<u>Orthographe</u>	<u>Phonème</u>	<u>Orthographe</u>
b	b	p	p
c	c	s	s
d	d/r	t	t
f	f	v	v
g	g	w	w
h	h	j	y
ʒ	j	a	a
k	k	e	e
l	l	i	i
m	m	o	oh
n	n	ɔ	o
ɲ	ny	u	u
ŋ	ng		

1. / d / La variante phonétique [r] se présente au milieu et à la fin du mot. Il y a deux possibilités pour l’orthographe :

- a) on écrit “d” dans toutes les positions admises où ce phonème se présente ;
- b) on écrit “d” au commencement du mot et “r” au milieu et à la fin du mot.

Du point de vue de ceux qui savent déjà lire et écrire le français, la deuxième solution est la meilleure.

Il y a aussi des mots d’origine étrangère où [d] se présente au milieu : / dada / “carré”.

/ o / Le phonème / ɔ / se présente plus souvent que le phonème / o /. On peut donc employer le symbole "o" pour le phonème / ɔ /, et nous employons les symboles "oh" pour le phonème / o /.

² This orthography was proposed in 1969. The actual orthography in use today can be found in "Alphabet and Orthography Statement for the Mambila Language", Mona Perrin, 1987, revised in 2005, available on the SIL Cameroon website.

8 - TEXTE

Le texte est transcrit d'abord phonémiquement puis selon l'orthographe proposée.

huan ²¹	do ²¹⁴	lobo ³	lom ³	jam ³	te ¹ bad ¹³	lol ²	lom ³	ted ²
huan	doh	lohbo	lohm	nyam	tebar	lol	lohm	ter
1	2	3	4	5	6	7	8	

puddd ¹ .../	ma ²	do ²¹⁴	na ²¹	be ⁴	ʒad ²¹⁴	cu ²³	a ²¹	/ a ⁴
purrr	ma	doh	na	be	jar	cu	a	a
9	10	11	12	13	14	15	16	17

cu ²³	a ²¹	kee ³	jam ³ /	a ⁴	jila ²	kuel ³	guo ⁴	a ⁴	Isa	ŋene ¹	/
cu	a	kee	nyam	a	yila	kuel	guoh	a	Isa	ngene	
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	

enfant	là	frappe	seulement	cheval	saute	seulement
1	2	3	4	5	6	7

en l'air	purrr...	mère	là	était	endroit	bois	revenir
8	9	10	11	12	13	14	15

temps passé	elle	revenir	t.p.	regarder	animal	elle
16	17	18	19	20	21	22

entrer	entrer	maison	elle	Isa	voir négatif
23	24	25	26	27	28

Cet enfant-là frappe le cheval qui saute en l'air... pouff! Cette mère-là est allée chercher du bois. Elle revient, elle revient regarder l'animal. Elle entre dans la maison, elle ne voit pas Isa.

a ⁴	nde ²	kee ³	ji ¹	te ²	bee ²	jo ² lo ³	a ⁴	nam ³	te ¹ bad ¹³
a	nde	kee	yi	te	bee	yohlo	a	nyam	tebar
1	2	3	4	5	6	7	8		9

ngene ¹	/	je ²	wi ¹³	me ⁴	kuo ²¹	a ²¹	/	a ⁴	jila ²	kuel ³
ngene		ye	wi	me	kuoh	a		a	yila	kuel
10		11	12	13	14	15		16	17	18

guo ⁴	a ⁴	wel ³	kel ²¹	bu ⁴	man ²³	a ⁴	lol ²	bile ³	Isa
guoh	a	wel	kel	bu	man	a	lol	bile	Isa
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

zomo ²	/	bo ¹	bu ¹	wudu ¹	tututud ¹	/	je ²	Isa	a ²
johmo		bo	bu	wuru	tututur		ye	Isa	a
29		30	31		32		33	34	35

elle	aller	regarder	à	dans	case	mil	elle	cheval
1	2	3	4	5	6	7	8	9

voir	négatif	dire	hélas	je	meurs	t.p.	elle	entre
	10	11	12	13	14	15	16	17

entre	maison	elle	prend	prend	couteau	petit	elle
18	19	20	21	22	23	24	25

saute	suivre	Isa	après	ils	lui	bruit qu'ils font en marchant
26	27	28	29	30	31	32

dit	Isa	à
33	34	35

Elle va regarder dans la hutte, elle ne voit pas le cheval. Elle dit : "hélas je suis morte". Elle entre dans la maison, prend le couteau et poursuit Isa en sautant. Tous les deux s'en vont. Elle dit à Isa :

nde ¹³	wel ⁴	*bɔd ⁴	ko ¹	je ²³	bɔ ¹³	nʒel ⁴	je ²³	/	Isa	je ²
nde	wel	borkoh	ye	bo	njel	ye			Isa	ye
1	2	3	4	5	6	7			8	9

bu ¹	a ²	ji ¹	ha ²¹	bu ¹	de ¹	*ta ¹ si ¹ a ³	/	ɲam ³	te ¹	bad ¹³
bu	a	nyi	ha	bu	de	tasia		nyam	tebar	
10	11	12	13	14	15	16				17

ne ¹	dee ³	/	ma ²	do ²¹⁴	lol ²	lol ²	lol ²	ɲene ²	nʒi ²¹
ne	dee		ma	doh	lol	lol	lol	ngene	nji
18	19		20	21	22	23	24	25	26

a ²¹	Isa	kua ²¹	ce ³ de ²	lom ³	a ²¹	/	a ⁴	nde ²	ka ²	a ⁴
a	Isa	kua	cere	lohm	a		a	nde	ka	a
27	28	29	30	31	32		33	34	35	36

viens	prendre	couverture	ton	avec	choses	tes	Isa
1	2	3	4	5	6	7	8

dit	lui	à	il	donne	lui	de	cadeau	cheval	est
9	10	11	12	13	14	15	16	17	18

chanter	femme	là	saute	saute	saute	voit	envoyer	t.p.
19	20	21	22	23	24	25	26	27

Isa	mettre	finir	seulement	t.p.	elle	va	toujours	elle
28	29	30	31	32	33	34	35	36

“Viens prendre ta couverture et tes affaires.” Isa lui dit qu’il les lui donne comme cadeau. Le cheval chante. La mère continue en sautant, voit Isa de loin et continue. Elle va

* mots d'origine étrangère

cap ²	sie ³	jam ³	te ¹ bad ¹³	a ⁴	kəl ³	tena ²	gule ²	cen ¹
cap	sie	nyam	tebar	a	kol	tena	gule	cen
1	2	3	4	5	6	7	8	

de ¹³	/	a ⁴	kəl ³	tena ²	a ⁴	kua ²¹	gəgəl ⁴	ge ⁴	zomo ²
de		a	kol	tena	a	kua	gogol	ge	johmo
9		10	11	12	13	14	15	16	17

ləl ²	cu ²	ka ²	keke ¹	wuru ¹	tututu ¹	/	a ⁴	sie ³	ngede ²
lol	cu	ka	keke	wuru	tututu		a	sie	nggere
18	19	20	21	22	23		24	25	26

ngede ²	ŋəp ²	bu ¹	bee ²	/	a ⁴	nde ²	ka ²	nʒi ¹	ha ¹	a ⁴
nggere	ngop	bu	bee		a	nde	ka	nji	ha	a
27	28	29	30		31	32	33	34	35	36

attrape	attrappe	cheval	elle	coupe	coupe	pied	un	certain
1	2	3	4	5	6	7	8	9

elle	coupe	coupe	elle	met	dos	à	derrière	saute
10	11	12	13	14	15	16	17	18

encore	toujours	bruit	elle	attrape	queue	queue
19	20	21	22	23	24	25	26	27

coupe	lui	main	elle	va	toujours	avec	jusqu'à	elle
28	29	30	31	32	33	34	35	36

attraper le cheval, lui coupe un autre pied. Elle le coupe, le met derrière le dos et saute encore. Elle attrape la queue et la queue lui coupe la main. Elle continue avec la chose jusqu'à ce qu'elle

kee ³	ba ² din ¹	a ²¹	tu ⁴ tu ¹³ lu ⁴	bogol ⁴	man ¹³ /	jam ³
kee	badin	a	tutulu	bogol	man	nyam
1	2	3	4	5	6	7

te ¹ bad ¹³	ce ² men ¹	nde ²	te ²	ta ³ be ²	lol ²	wap ¹	*a ⁴ se ¹³
tebar	cemen	nde	te	tabe	lol	wap	ase
7	8	9	10	11	12	13	14

sa ¹³	*mgbe ⁴	na ²	ba ²¹	ge ⁴	to ²³ /	bo ¹	kol ²	gi ²	a ²¹
sa	mgbe	na	ba	ge	toh	bo	kol	gi	a
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24

je ²	huan ²¹	ba ²¹	nde ²³	/	bo ¹	fu ³ lu ²	kua ²¹	gi ²	a ²¹
ye	huan	ba	nde		bo	fulu	kua	gi	a
25	26	27	28		29	30	31	32	33

regarde	approche	t.p.	devant	clôture	ainsi	cheval
1	2	3	4	5	6	7

agenouiller	aller	à	terre	saute	pouff	pourtant	là
8	9	10	11	12	13	14	15

chef	t.p.	être	à	devant	ils	savent	déjà	t.p.	que
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25

enfant	est	venir	ils	préparent	mettre	déjà	t.p.
26	27	28	29	30	31	32	33

s'approche de la clôture. Le cheval s'agenouille par terre et saute, pouff. Le chef était déjà devant la clôture. Ils savaient que l'enfant allait venir. Ils avaient préparé

* mots d'origine étrangère

bu ¹	lobo ⁴	te ²	ta ³ be ²	/	jam ³	te ¹ bad ¹³	nde ²	ce ² men ¹
bu	lohbo	te	tabe		nyam	tebar	nde	cemen
1	2	3	4		5		6	7

nde ²	ge ⁴	to ²³	*mgbe ⁴	man ¹³	/
nde	ge	toh	mgbe	man	
8	9	10	11	12	

lui	bouillie	à	terre	cheval	va	agenouiller	aller
1	2	3	4	5	6	7	8

à	devant	chef	ainsi
9	10	11	12

de la bouillie qu'ils avaient mise par terre. Le cheval va s'agenouiller devant le chef.

* mots d'origine étrangère

BIBLIOGRAPHIE

- | | | |
|-------------------|--|------|
| Crowden M. | Mambila Plateau
Nigeria, 65, June 1960
pp.154-76 | 1960 |
| Dugast I. | Inventaire Ethnique du Sud Cameroun
I.F.A.N Centre du Cameroun | 1949 |
| Greenberg J.H. | Studies in African Linguistic Classification
7 smaller families | 1950 |
| Kirk-Green A.H.M. | Adamawa past and present
Oxford | 1958 |
| McCulloch M.M. | Peoples of the Central Cameroons
London | 1954 |
| Meek C.K. | Tribal Studies in Northern Nigeria | 1931 |
| Meyer E. | Mambila Studien
Zeitschrift fur Eingeborenen Sprachen | 1939 |
| Percival D.A. | The Mambila Area
Rapport du gouvernement non-publié | 1938 |
| | Notes on the count of a pagan tribe | 1938 |
| Rehfishch F. | Social structure of a Mambila village
Thèse en anthropologie
University College,
University of London | 1955 |
| | The dynamics of multi-lineality on the Mambila Plateau
Africa, 3, July 1960 | 1960 |
| | Competitive gift exchange among the Mambila | 1962 |

Schneider G. Mambila Album	
Nigeria Field, 20, July 1955	1955
African art in the Mambila collection of Gilbert Schneider	
Athens, Ohio	1967

TABLE DES MATIERES

	page
Préface	1
Carte	3
1 - <u>Introduction</u>	4
2 - <u>Remarques liminaires</u>	6
3 - <u>La syllabe</u>	9
4 - <u>Le phonème</u>	11
- 1 Interprétation	11
- 2 Base phonétique du travail	15
- 3 Tableaux des consonnes et des voyelles	16
- 4 Tableaux du système phonologique	30
- 5 Description des phonèmes	31
- 6 La distribution des phonèmes	37
5 - <u>Les tons</u>	47
- 1 Le ton lexical	47
- 2 Le ton syntaxique	53
6 - <u>Les différents dialectes</u>	55
7 - <u>Orthographe proposée</u>	61
8 - <u>Texte</u>	62
Bibliographie	68